

Ordre du jour  
Agenda 9.16

REGLEMENT  
BY-LAW 8669

A la séance du Conseil de la Ville de Montréal, tenue le 26 novembre 1990,

VU l'article 10 de la Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal (P.L. 264 de 1989) qui autorise la Ville à "Prohiber la fabrication et l'entreposage d'armes nucléaires au sens de l'article 10j et prohiber la fabrication de composants spécifiques de telles armes";

VU l'article 10j de la Charte qui définit "armes nucléaires" comme "bombes atomiques ou thermonucléaires ainsi que les missiles ou autres dispositifs destinés spécifiquement à les transporter";

le Conseil décrète:

Règlement prohibant la fabrication et l'entreposage d'armes nucléaires et la fabrication de composants spécifiques d'armes nucléaires.

1. Dans le présent règlement,

"arme nucléaire" a le sens qui lui est donné dans la Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal (P.L. 264 de 1989);

"composant spécifique d'arme nucléaire" ou "composant spécifique" signifie un système, un mécanisme, une pièce ou un matériau qui, de par sa conception et sa destination, entre dans la composition matérielle d'une arme nucléaire.

2. Aux fins de l'application du présent règlement, est une arme nucléaire

a) une charge nucléaire ou ogive, ou tout type de munition nucléaire, tels une bombe, un obus, une mine, une grenade ou un missile (qu'ils soient à courte, moyenne ou longue portée; de type air-sol, sol-air, air-air, sol-sol ou sous-marin-sol, de type Cruise ou MIRV;

At the meeting of the Conseil de la Ville de Montréal held on November 26, 1990,

CONSIDERING Article 10 of the Act to amend the charter of the city of Montréal (Bill 264 of 1989) which authorizes the City to prohibit the manufacture and the storage of nuclear weapons as defined at Article 10j and prohibit the manufacture of specific components of such weapons;

CONSIDERING Article 10j of the Charter, which defines "nuclear weapons" as "atom or thermonuclear bombs as well as missiles or other devices specifically destined to carry such bombs";

the Conseil ordained,

By-law prohibiting the manufacture and the storage of nuclear weapons and the manufacture of specific nuclear weapon components.

1. In this by-law,

"nuclear weapon" shall have the meaning given to it in the Act to amend the charter of the city of Montréal (Bill 264 of 1989);

"specific nuclear weapon component" or "specific component" shall mean a system, a mechanism, a part or a material which, by reason of its design and intended purpose, is part of the physical composition of a nuclear weapon.

2. For purposes of the application of this by-law, a nuclear weapon is

a) a nuclear charge or warhead or any type of nuclear ammunition such as a bomb, a shell, a mine, a grenade or a missile (whether short, medium or long range; of the air-to-ground, ground-to-air, air-to-air, ground-to-ground, or submarine-to-ground type, cruise or MIRV type);

el.

- b) tout vecteur servant au transport d'armes nucléaires, tels un bombardier stratégique de type B-1, B-1b, B-2, B-52, FB-111, un sous-marin stratégique, une rampe de lancement.
3. Il est interdit de fabriquer une arme nucléaire ou un composant spécifique d'arme nucléaire et d'entreposer une arme nucléaire sur le territoire de la Ville.
4. L'article 3 a primauté sur toute disposition d'un autre règlement de la Ville ayant pour effet de permettre certaines activités, occupations ou industries prohibées à cet article.
- 5.1 Sans limiter la portée de l'article 4, aucun permis ne peut être délivré en vertu d'une disposition réglementaire autorisant une activité, une occupation ou une industrie mentionnée à l'annexe A lorsque cette activité, cette occupation ou cette industrie implique la fabrication ou l'entreposage d'une arme nucléaire ou la fabrication d'un composant spécifique.
- 5.2 Le requérant d'un permis d'occupation, de construction ou de modification qui peut être délivré en vertu d'une disposition réglementaire autorisant une activité, une occupation ou une industrie mentionnée à l'annexe A doit accompagner sa demande d'une déclaration indiquant qu'il ne fabriquera ni n'entreposera aucune arme nucléaire et qu'il ne fabriquera pas de composant spécifique d'arme nucléaire.
- b) any carrier used for the transportation of nuclear weapons such as a strategic bomber of the type B-1, B-1b, B-2, B-52, FB-111, a strategic submarine, a launching ramp.
3. It is prohibited to manufacture a nuclear weapon or a specific nuclear weapon component or to store a nuclear weapon on the territory of the City.
4. Article 3 shall prevail over any provision of another by-law of the City that has the effect of allowing certain activities, occupations or industries prohibited under that article.
- 5.1 Without restricting the scope of Article 4, no permit may be delivered under a by-law provision authorizing an activity, an occupation or an industry mentioned in Annex A when such activity, such occupation or such industry involves the manufacture or storage of a nuclear weapon or the manufacture of a specific component.
- 5.2 The applicant for an occupancy, construction or alteration permit that can be delivered pursuant to a by-law provision authorizing an activity, an occupancy or an industry mentioned in Annex A shall submit with his application a declaration to the effect that he will not manufacture or store any nuclear weapon and that he will not manufacture any specific nuclear weapon component.

ll

Le titulaire d'un permis d'occupation délivré avant l'entrée en vigueur du présent règlement pour une activité, une occupation ou une industrie mentionnée à l'annexe A doit, lors du premier renouvellement de son permis survenant après l'entrée en vigueur du présent règlement, produire la déclaration décrite au premier alinéa.

Les faits établis par la déclaration requise au présent article font partie des conditions d'émission et de renouvellement de ce permis.

5.3 Pour faciliter l'application du présent règlement, le Comité exécutif peut, par ordonnance, déterminer des systèmes, mécanismes, matériaux ou pièces pouvant constituer des composants spécifiques définis à l'article 1, soit au moyen d'une liste soit par renvoi à une ou plusieurs listes figurant dans des documents officiels déposés auprès du Greffier de la Ville et identifiés par lui à cette fin.

6.1 Quiconque contrevient au présent règlement commet une infraction et est passible

a) pour une première infraction, d'une amende d'au plus trois cents dollars (300,00 \$), avec ou sans frais;

b) pour une deuxième infraction à la même disposition du présent règlement, dans une période de douze mois, d'une amende d'au moins cents dollars (100,00 \$) et d'au plus cinq cents dollars (500,00 \$), avec ou sans frais;

c) pour toute infraction subséquente dans la même période, d'une amende d'au moins cinq cents dollars (500,00 \$) et d'au plus mille dollars (1 000,00 \$), avec ou sans frais.

The holder of an occupancy permit delivered before the effective date of this by-law, for an activity, an occupancy or an industry mentioned in Annex A shall, at the first renewal of his permit occurring after the effective date of this by-law, produce the declaration described in the first paragraph.

The facts established by the declaration required under this article shall be part of the conditions for the issuance and renewal of such permit.

5.3 To facilitate the application of this by-law the Comité exécutif may, by ordinance, determine systems, mechanisms, materials or parts that may constitute specific components as defined in Article 1, either by way of a list or by reference to one or more lists appearing in official documents filed with the Greffier de la Ville and identified by him for such purpose.

6.1 Whoever contravenes this by-law shall commit a violation and be liable

a) for a first violation, to a fine of not more than three hundred dollars (\$300.00), with or without costs;

b) for a second violation of the same provision of this by-law within a twelve-month period, to a fine of at least one hundred dollars (\$100.00) and not more than five hundred dollars (\$500.00), with or without costs;

c) for any subsequent violation in the same period of time, to a fine of at least five hundred dollars (\$500.00) and not more than one thousand dollars (\$1000.00), with or without costs.

22

- 6.2 L'amende qui peut être imposée comme peine par un juge en vertu du paragraphe 1 doit, si le contrevenant est une corporation, être le double du montant de cette peine, dans le cas de la peine minimum et peut être le double du montant de cette peine dans le cas de la peine maximum.
7. Le directeur du service chargé de l'application du présent règlement peut, après avis de 30 jours, révoquer le permis de quiconque ne se conforme pas aux conditions d'émission ou de renouvellement du permis stipulées au présent règlement.

- 6.2 If the contravener is a corporation the fine that can be imposed as a penalty by a judge under paragraph 1 shall be twice the amount of such penalty in the case of the minimum penalty, and may be twice the amount of such penalty in the case of the maximum penalty.
7. The director of the department responsible for the application of this by-law, further to a 30-day notice, may revoke the permit of whosoever does not abide by the conditions provided in this by-law for the issuance or renewal of the permit.

Annexe A

Activités, occupations ou industries

1. Ateliers de mécanique.
2. Entreposage et manutention de conteneurs, à ciel ouvert ou en bâtiment.
3. Entrepôts en bâtiments fermés.
4. Établissements de production, de transformation, d'assemblage, de manufacture, de préparation de matériaux, de biens et de produits.
5. Établissements industriels d'entreposage et de fabrication.
6. Fabrication, assemblage, ajustement, réparation d'instruments de précision.
7. Fabrication d'appareils électroniques et pièces composantes.
8. Fabrication d'appareils électroniques et pièces composantes, logiciels et systèmes, ordinateurs et périphériques.

ANNEX A

Activities, occupations or industries

1. Machine shops.
2. Storage and handling of containers, outdoors or in a building.
3. Warehouses in closed buildings.
4. Establishments for goods and products production, transformation, assembly, manufacturing, preparation of materials.
5. Storage and manufacturing industrial establishments.
6. Manufacturing, assembly, adjustment, repair of precision instruments.
7. Manufacturing of electronic equipment and component parts.
8. Manufacturing of electronic equipment and component parts, software and systems, computers and peripherals.

22

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 9.  | Fabrication de machinerie légère par assemblage, montage.  | 9.  | Manufacturing of light machinery by assembly, mounting.  |
| 10. | Fabrication de machinerie lourde, machines-outils.   | 10. | Manufacturing of heavy machinery, machine tools.   |
| 11. | Fabrication de moteurs.  | 11. | Motor manufacturing.   |
| 12. | Fabrication de produits finis ne dépassant pas 1 000 kg.   | 12. | Manufacturing of finished products not exceeding 1 000 kg.   |
| 13. | Fabrication de produits finis solides entrant dans les aéronefs ou les engins spatiaux.  | 13. | Manufacturing of solid finished products for aircraft or spacecraft.   |
| 14. | Fabrication d'instruments de précision.  | 14. | Manufacturing of precision instruments.  |
| 15. | Fabrication d'instruments scientifiques.   | 15. | Manufacturing of scientific instruments.   |
| 16. | Fabrication d'objets métalliques formés de plusieurs éléments, à l'exclusion des matériaux de construction volumineux.   | 16. | Manufacturing of metal objects made up of a number of elements, excluding large construction materials.  |
| 17. | Fonderie, trempe, recuit de métaux et alliages.  | 17. | Smelting, quenching, annealing of metals and alloys.   |
| 18. | Industries impliquées dans la recherche et la mise au point de nouveaux procédés ou la fabrication de nouveaux produits dans les domaines suivants:<br><br>- ordinateurs et périphériques<br><br>- composants électroniques<br><br>- communications et télécommunications<br><br>- laser<br><br>- aéronautique et aérospatial<br><br>- instrumentation scientifique. | 18. | Industries involved in research and development of new processes or in the manufacturing of new products in the following fields:<br><br>- computers and peripherals<br><br>- electronic components<br><br>- communications and telecommunications<br><br>- laser<br><br>- aeronautics and aerospace<br><br>- scientific instrumentation |
| 19. | Industries reliées à la recherche de nouveaux procédés et à la fabrication de nouveaux produits et à la technologie de pointe dans les domaines suivants:  | 19. | Industries related to research for new processes and to the manufacture of new products and to high technology in the following fields:  |

DL

- |  |   |
|--|---|
| - communication, sauf les ateliers de réparation de répondeurs automatiques et d'appareils de radio et de télévision | - communications, except repair shops of automatic answering machines and radio and television sets |
| - électronique, sauf la fabrication de puces   | - electronics, except chip manufacturing  |
| - informatique   | - data processing   |
| - chimie fine.   | - fine chemistry.   |
| 20. Laboratoires de recherches.  | 20. Research laboratories.  |
| 21. Laboratoires de recherches et d'analyse.   | 21. Research and analysis laboratories.   |
| 22. Laboratoires et centres de recherches.   | 22. Research laboratories and centres.  |
| 23. Laboratoires industriels.  | 23. Industrial laboratories.  |
| 24. Recherche et mise au point de nouveaux produits ou de nouvelles techniques industrielles.                        | 24. Research and development of new products or new industrial techniques.                          |

LE GREFFIER DE LA VILLE

Rim Rabreau

LE MAIRE

Lucien

CERTIFICAT DE PUBLICATION

Je certifie sous mon serment d'office que le règlement 8669 ci-dessus, a été promulgué par l'avis public numéro 03-1331 paru dans le journal LE DEVOIR, le 30 novembre 1990 et affiché à l'Hôtel de Ville, le 30 novembre 1990.

Montréal, le 3 décembre 1990.

LE GREFFIER DE LA VILLE

Rim Rabreau